

661(27)

MAIATSI  
K34/33

1

1-43

P.P. 1 *Homicide and adultery*  
66 43 J. MALAIS APR 13 1944 8/33

Thsenyetsō, ho thsela melaō

Microfiled

13p. L1-5-0

Mo thsenyetsōng, ya xe motho yo  
mong a senyeditše yo mong ka  
kotsi xoba ka pefelo xoba booi xoba poife  
le xe ele ka boomo xona le thlatlaxano  
ya ditefa. Xomme xa ntsi ditefa tša  
ditiro tše ka xodimo di a swana le  
xo lekana. Xe motho a bolaitle yo  
mong ka kotsi xomme tefo ya  
molato e ha ba xo thsosa mothe  
yoo ka motho yo mong. Tekane  
Kgashane Seemela o be ore a  
lamola batho ba ba bedi ba lwa a  
~~swere~~ sethunya xomme yo mongwa  
ba ba lwaxo eleng Mmarakeng a  
swara sethunya ma bapa le morotwana  
xoba thiethekxwane ya sona ke xona  
sethunya sa thesexa sa thunya  
matome Maseke yo o a lwaxo le ena.  
Xomme Tekane a nthisa morwedi  
a xaxwe Matsie xo le fa mohu.

661

K34/33

Xomme matsie a fiwa Takalase  
 Maseke moratho wa Matomexoba  
 mosadi wa xaxwe. Xomme wo  
 mongwe molato wa kotsi ke wa  
 basimane ba le pulong xobamadisōng  
 Mosimane Sepyadu Rapatsa a  
 betša mosebe hlahlamusi' xoba  
 xodimo xe mosebe o boa wa  
 hlabane Sephepele Malatsi leihlo le  
 letona xe a sa lebeletsi xo boa xa  
 mosebe xodimo. Xomme molato  
 wa fiwa Sepyadu. Batswadi' ba  
 xaxwe ba nthisa kxaetsadi yaxaxwe  
 Mmaxo-phale keina la xaxwe eleng  
 Mokwape. Mokwape ke xore bao ba  
 belexilwexo pele xa xaxwe bahwite  
 kamoka. Xomme Mokwape ke  
 moxatsa ~~Sephepele~~ Molato Sephepele.  
 Moxoboya o hwetsa molato  
 ka xo xwerana le mosadi' monna  
 yo mong xomme ngwana wa mosadi  
 yo o a timela xomme molato wa

111

K34/33

3

661

fiwa Moxoboya. Moxoboya a nthša  
 Kxarebe xo lefa ka yona eleng  
 Morwedi'wa xa xwe Molaodi.  
 Xomme. ena a nyalwa ke papaxo  
 ngwana wa xohwa ele Madia.  
Molato wa boomo o dirwa ke  
 monna wa Mothšangaan ka xo  
 thunya lesoxana la xa Pelusa ka  
 sethunya lesoxana ele moxwera  
 a rivele hlotwa. Xe moxwera a  
 tšwelela pele xa batho monna  
 wa Moshā'qaan a taboxela sethuny-  
 a xomme batho ba mmotsā xore  
 ke motho seo a se bonaxo. Byalo  
 are ke motho wa mohuta mang.  
 Be mmotsā xore ke mowedi' wa  
 boxwera. Xe xona a thunya motho  
 yoo a wela fase. Xomme molatō  
 wa bexwa xodimo la Kxosi  
 Makhušane I. eleng mong wa  
 koma. Xomme Kxosi' ya nthša  
 Kxarebe xo fa ba xa Pelusa.

661

K34/33

4

Komme ke lona ka lona thlathloboano  
 lodimo ka ditiro tše kamoka mo  
 molaong. Mosimane Mathekele Malatsi  
 ke a-rata lo xama kxomo, kxomo-  
 ya moraxa komme a wela fiao  
 la lo hwa. Ke mo beng ba molato  
 baileho ba bexwa molato wa ke  
 kxomo ebe e ke phemela. Komme  
 molato wa emelwa ke txarebe eleng  
 some la dikxomo le kxomo etee  
 ka lo hloka kxarebe. Dikxoma di  
 tšwele lo Malesa lo fa Madiā  
 Malatsi mong wa ngwana.  
 Ka lo phema kxati Mokxale (chiep)  
 Malatsi a fahla Madiā ke kxati eleng  
 yo a mo o tloxo ka kxati. Ke lona  
 Mokxale a fuya molato wa kxomo  
 tše pedi. Ka lo katama loba  
 lo hupana ka kxottwana Seemela  
 le Seattle Malatsi, Seattle a  
 thinyexa letoto komme molato we  
 tšwelwa ke kxomo tše seletšexo.

661

K34/33

Monna xa ana boikarebelelo kudu  
 melatong ye e dirilwexo ke basadi'  
 ba xaxwe, xe e se xe ele melato  
 ya bootswa fela. Xomme melato  
 ye mengwe kamoka e tla emelwa  
 ke batswadi' ba basadi'. Xomme  
 melato yeo e kaba ya boloi, xo  
 bolaya motho, xo phula motho yo  
 mong xoba xo utswa tseo kamoka  
 di' bonwa ke batswadi' ba  
 bona. Xomme le ditefa kamoka  
 tsa melato ye di-twalwa ke  
 batswadi'. Xomme monna a ka  
 ikarabelela molatong wa ngwana  
 wa xaxwe. Xe mosadi' hwešwa ana  
 le molato wa xo phulwa ke monna  
 wa xaxwe xoba yo mong ke xona  
 dilefywa kamoka ke tsa  
 batswadi' ba mosadi'. Xomme  
 xo byab ke mosadi' a dirile  
 molato xo lefa monna eleng  
 papaxo mosadi' eo

661

VI

K34/33

6

Xomme mo boikarabelong bya  
 monna xo bana ba xaxwe bo  
 emi xo fihla lehung, xe e se xe  
 ngwana wa xaxwe ana le seo a  
 ka - itefelaxo molato ka sona.  
 Xomme taba ye e dirwa le xo  
 lefela bo-morwa-raxwe le  
 dikxhetsedi tsa xaxwe. Pondo  
 Malesa o lefela morwedi wa  
 xaxwe Mmankapu molato wa xo  
 rema monna Mottalekxomo ka  
 sêlepê. Maite le Liebeisane ke  
 basadi ba Jobalala. Xomme bona  
 baile balwa ba nthšana kotsi  
 tsê fopanexa. Maite a ripa  
 monyana wa Liebeisane ka menu.  
 Xe Liebeisane a e kwa bohlotlo  
 a xoxa seatla ka maotla a kxola  
 menô a Maite. Xomme bona  
 ba lefelwa ke batswadi ka tekano  
 ya kxomo tsê pedi tsê pedi.  
 Xomme dikxomo tsa busa tsa

VII

7

661

K34/33

boela xo batswadi Modiši wa  
 dikxomo xa ona boiphelēlō' xe  
 dikxomo di sentšē ka moraxo xa  
 xe di sano tsīwa ka šakeng la  
 tsōna xo ya madisōng. Xedikxomo  
 di swahlile šakeng xona a ka  
 ikarabelela xo supa mo senyetswa  
 xoba molato ke wa mong wa dikxomo  
 Xe motho a-reile mereo ya xaxwe  
 thšemong ya xaxwe ka xo leta  
 diji tša naxa, xo mme moreo  
 o byalo ka sefu wa tanya seruiwa  
 xona morei xa ana molato ka xe  
 xo sa dumelwa xo tsena selo  
 thšemong ka ntle le po punō.  
 Xaele seo seleng tseleng sa kotsi  
 xa se xopolwe xoba molato xo yoo  
 tsela e yaxo motseng xoba  
 mašemong a xaxwe. Mphadi  
 xe a-reile dinako tšeo di yaxo  
 makapu a xaxwe obe a tanya  
 pudī ka moreo wa kota o bitswaxo

661

VIII

K34/33

8

mothsetxo. Xomme pudi ebe ele  
 ya Mphantlane. Ke xona kxoro  
 ya laela Mphantlane xove mphadi  
 xaana molato xobane obe a reile  
 xo tanya dingo. Shotane ke a  
 be a reile šokeng eleng phulōng  
 ya diruiwa one a tanya kxomo  
 ya Motsokae mme a ntsa  
 kxomo xe a i balaile ka sebedi  
 xoba lephete. Ke motho a reile  
 moreo ofe le ofe mo thsemong  
 ya xaxwe xa ana le poiso ya diruiwa  
 xe e se mong wa diruiwa  
 xoba balela diruiwa tsaxaxwe. A  
 ka tsibisa xoba xo hlabela batho  
 mokxosi maloka le mereo yeo  
 eleng maloka le tsela tsē kxolo  
 tšeo xo sepela xo batho ba bantsi.  
 Xaele ditselang tšeo xo sepelaxo  
 diji tsā mabele a xaxwe xa a  
 swanela xo hwa a botsa batho  
 xobane yo mong a ka ya a



661

IX

K34/33

9

a hlolela ho hwetsa seo seta baro  
 se tantswe ke ~~mosadi~~ moreo. Xe  
 monna a bolaiile ngwana wa xaxwe  
 ka boomo xoba ka kotsi ho a swana  
 xomme xa molato. Xomme xe  
 a bolaiile motho yo mong xoba  
 mosadi wa xaxwe xona ke molato.  
 Xe mosadi a bolaiile ngwana motswadi  
 a mosadi eo o tla nthsa txarebe.  
 Xe ngwana a bolaiile ngwana  
 yo mong eleng ngwana-abo xona  
 tefo ke polao ke batswadi. Xe a  
 bolaiile wa motho yo mong o  
 tla lefa ka txarebe. Xomme  
 dikotsi tsä mahu a batho kxasi  
 e a bexelwa xe ho lefiwa le xe ho  
 sa tsonqwe tefo tirong tse  
 byabkamoka. Molato o setiswa ke  
 kxasi le matxotla a xaxwe. Mo  
 polaong ya motho ho a solexa  
 lexe ele ka kotsi xoba ka boomo  
 xe e se polao ya motho yo o

661

X

K34133

10

a bobilwexo ka xe a hweditšwe ele  
 moloi Xomme ... ena o tla  
 bolawa ka taela ya kxosi. Moloi xa  
 bonwe ka mahlo o nama le  
 e se mahlo a seloi. Je xore o bona  
 ke mokome xoba kxosi le xe ele  
 banna ba baxob bao ba sepets'exo  
 le dingaka ts'e kxolo di tsebaxo  
 dihlare ts'a xe swara moloi le xo  
 bona moloi bošexo ka xe moloi'  
 a sepela bošexo. Moloi xa ana  
 boikarabelele xe a s'eš'e a tšwa  
 hlakong xo tiwa ke mokome. Le  
 batswadi ba xaxwe xa banna boikara-  
 belo xe e se xe ba ka nthš'a di b' ts'a  
 xe mo lopolla xo kxosi le xo lefa  
 Molato o o a bexwaxo ka wona.  
 Xe motho a xolo Raditš'e yo mong o  
 a li fiš'wa byalo ka Sepyadu le  
 Sephempela xoba kxotswana le Seatla.  
 Xe motho a nthš'itš'e yo mong dinto  
 ts'a xo ela madi Xomme a sa mo

661 XI K34/33 II

Xo lofatsa o fo firiwa molato wa xo  
 hlatswa dintho fela. fe xore o hla  
 nthsa pudi xoba tse pedi, le xe ele  
 kxomo. Mathibele o nthsa pudi  
 tse pedi xe a nthsitse mohale  
 Mojela madi ka xo mo otta tra  
 Kxati. Notsi Malatsi o nthsitse  
 kxomo tse pedi xe a nthsitse  
 mosadi wa xaxwa dintho. Komme  
 mo phalading ya madi xo a swana  
 le polao ya motso. fotsi le boomo di  
 emelwa ke tefo Masimane  
 Mathibele ka xo bapala le Matome  
 a betsa lekeso komme lona la  
 rema leoto la Matome. fe xona  
 Mmaboane papaxo Mathibele a nthsa  
 kxomo tse hlano xo lefa Matome  
 wa Moeke. Xe a setla dithsela  
 tsa mororo Molaudi mokatsa Madia  
 a ripa morwana wa Moore  
 Morwedi a Xasane. Komme  
 molato ya ba kxomo tse seletaxo.

661

XII

K34/33

12

Dintwa kamoka di swanets'e ho  
solwa ka hlaxo ya ts'ona

Kato sa mathomo e swanets'e  
ho bexwa xare ka meloko yeo e  
hlaxileho xona ka xe ele mokwaxore  
molato o mong le o mong o swanets'e  
ho bonwa ke meloko pele o seso ho  
is'wa ho kxosi' xoba mokwamana, xe e  
se wa polao ya motho fela. Xe mosadi  
a saka a batsa yo mong e sale  
se metse o verwa byalo ka molato  
wa bootswa. Se se bolelwa ke  
mosadi xoba kxarebe se a kxodisa  
ka ho tsona dika ts'a katano.

Xomme taba e ka fela pele e seso ho  
is'wa lekhotle xe monna a dumela  
molato. Tifiso e swanets'e xoba kamo  
mong wa mosadi a tsonaxo ka xona  
kanthe le ho beelwa ke lekhotle.

Marekole xe a katile mosadi' wa  
kxasane eleho Mokwape o lefile  
ka kromo. Kxasane xe a katile

XIII

661

K34/33

13

Morwedi a Matome Malesa o  
 nthšits'e txomo. Xomme melato  
 ye ka e aka ya ya kxosing xoba  
 xo Mokxomana. Xe motho a dirile  
 molato wa xo phumisa motho mmpa  
 xe motho yoo ele mosadi' wa monna  
 yo mong koto ke txarebe xo  
 tsoša seo se sentšwexa e swanetšè  
 toba motho. Xe ele mosetsana a  
 sesō xo nyadivva xona xo tla bonwa  
 ke motswadi' seo a ka tsomaxo  
 sona xodivvo ka Morwedi waxaxwe.  
 Xomme ena a ka tsoma tefa byalo  
 ka ya bōōtswa xoba xo xapeletša  
 mosenyi' xo nyala ngwana waxaxwe.  
 Xe a mo phumisits'e ta twano ele  
 mosadi' wa monna yo mong e sale  
 tefa ya xo swana le xe e se ta twano.  
 Xomme mo mong mosadi' a ka  
 tsoma tefa xape le xo batswadi' ba  
 mosadi' eleng ya txomo xoba  
 dipudi kama a ka ratang ka

XIV

14

K34/33

661

Xona. Ngwana wa sexole o be a bolawa  
 ka kwano ya batswadi' ba monna le  
 mosadi. Komme xaele monna le  
 Mosadi' xa bana baitarabeleb Xobane  
 Xoba polao yeo xa se e ya phosö e  
 tla dirwa ke batswadi' ba bona xo  
 süpa phemele ya kotsi' yeo e tla  
 welaxo monna le mosadi' eleng  
 batswadi' ba sexole Xoba mafahla.  
 Komme ngwana o tla bolawa ke  
 mmaxo monna le mmaxo  
 mosadi'. Mmaxo monna o tla  
 swara ka maoto. Mmaxo mosadi'  
 ka hloxo Xore mosadi' a se belaele  
 ka xe ngwana a bolaitwe ke  
 mmaxwe. Xaele papaxo ngwana  
 xa dumelwe Xobona mafahla go.  
 Ke Xona xa ana taolo Xore xo bolawe  
 ngwana o fe. Komme xo tla kxetha  
 bakxetolo bao ba bedi' ka ntle le  
 potsisö xo mmaxo mafahla Xoba  
 sexole. Komme mmaxo mafahla

661

XV

15

K34/33

o laelwa kore o seke a lla  
 ngwana yoo kobane ka no lla o sa  
 kxopela kape kore taba ye e direxe.  
 Xomme pelexo ye byalo e kopolekwa  
 koba e hlišwa ke babi. Xomme  
 e sa dirwa le lehono. Xomme  
 ka xo thsobo koba tifišo tirong ye.  
 Xe motho a ka hwetswa a seba yo  
 mong ka ka boloi xona motho yoo  
 o ha lifišwa kxorong xe a sa sūpi'  
 bohlatse bya xo bolela motho yoo  
 ka boloi. Mokxadi' wa Lehlanga  
 o lefa Mokxadi' wa Terae ka  
 xo mo hwetsa a mo seba ka xore  
 ke moloi. Xomme lefa ebile kxamo  
 le pudi. Xe motho a roxa yo mong  
 a ka lifišwa xe a moroxa ka  
 batswadi ba xaxwe elexo xo ba  
 bitsa ka ditho tsā mmele wa  
 bona. Xomme xe motho yo  
 mong a roxa yo mong a ka  
 lifišwa fela xe e se moxweraxwe

661

XVI

K34/33

16

ka matswalong xoba ka mphathong  
 Xomme xaele thata e tee xona  
 thoxaka e ka seke ya hwetswa  
 ena le molato ka xobane dithe  
 tsä bona di o lekana ka  
 matswalong le mphathong. Ke  
 xona xe batho ele ba mphatho o tee  
 xe baroxana xa xe molato. Molato  
 o hwetswa bathong bao eseng  
 thata e tee. Xomme xobyale  
 le di kwero di xanwa xe batho  
 e se thata e tee. Xomme taba ye  
 e direxa le ntwenq. Ntwa ya batho  
 bao elexo thata e tee xa esolwe  
 xe e se xe yo mong a lwele ka  
 mokwa wa xo lwa ka se bolai eseng  
 se atla fela. Xe motho a lwele le  
 motho yo eseng thata ya xaxwe  
 xona xo tla le fisiswa yo  
 moswa xo fitisa yo motala ka xe  
 a lwele le motho yo eseng  
 thata ya xaxwe.



661

XVII

K34/33

17

Xomme mo tabeng xa xo lebelelwe  
 molato xomme xo le belelwa matswalo  
 a batho bao ba bedi xoba xo  
 swane xore ba lwe naa? Polelo ere  
 le wena yo monyane o roxwa ke  
 yo moxolo o hōmole kobane xa  
 se thaka yaxaxo. Xomme le xe  
 a xo betha o thsabe kobane  
 xa se mphato wa xaxo. Maphalle  
 o nthisitse kromo kxorong le a lwele  
 le Mokxale. Xomme ntwa e  
 thomile ke Mokxale ka xo betha  
 Maphalle Monyela. Dikwero tsè  
 di ka Hisaxo ntwa xare xa batho  
 ba ba bedi ke ~~tsa~~ tsa xo kwerana  
 ka batswadi le xo kwerana ka  
 nyatsano. Xomme taba tsè byalo  
 di ka fetswa ke beng ka senye  
 sa bona xoba ke kxorō xedite  
 thata. Xomme yo mong a ka  
 nthisa pudi xoba se a ka botswana  
 sona ke kxorō xoba molwe

661

K34/33

boh.e. Komme xaele ntwa ya  
mphatho o tee e fetswa Xantsi  
ka to kopelana thswarelo. Komme  
xaele ya motho yo moxolo le yo  
monyane ka mphatho Xona e  
ka ba thswarelo ka to nthisa selo  
ke fa ye yo moxolo ke yomonyane.  
Xo roxa kxosi xaba mokxoma xo  
fetswa ka to nthiswa selo.

Molao o nthisa kxomo ka xo roxa  
kxosi. Morape o nthisa kxomo  
tse pedi ka xo roxa kxosi.

Komme xo byalo le xo Mokxomana.

Thsenyexelelo Xodimo xa bootswa bya  
kxarebe bo tsonwa ke monna yo  
a beleditsexo kxarebe Xoba  
batswadi ba kxarebe xe eba xa esò xo  
beletswa. Xe batswadi ba sa re selo  
xodimo xa thsenyexelelo ya ngwana  
wa bona Xona xa xo molato.

Matome Pelusa o nthisa kxomo tse  
nne xe a sentse Saphule a sa

661

K34/33

19

beeletšwa. Khasane Setaxane o  
 nthša kxomo tše seelaxo xo  
 Kxarebe Mokwape a beelēditswē.  
 Xe Kxarebe e beelēditswē tefā e  
 bexwa ke mmeeletšā ka xo  
 belaelo xo batswadi' ba Kxarebe xore  
 seo ba tlaxo xo se tsoma xo ena  
 xoba lenyalo se ka setswe ka  
 motxwa ka xengwana wa bona  
 e se sale Kxarebe. Ke xona  
 dikxomo kametā di' tla sepela  
 le Mosetsana xo ya boxadi' xoba  
 kwisā peb ya lesolana. Xe Kxarebe  
 e letswe mme ya sethe ya ima e  
 tla lefiwa mohlang e fihla boxadi'  
 xobane monna o tla tseba xe eba  
 Kxarebe e tile ya lala le monna  
 yo mong. Xomime xape Kxarebe  
 e ka sethe ya fiwa dimpho ke  
 ba boxadi' le monna. Xe e letsē ke  
 lesōborō xa le lefišwi ke boroxa  
 byo boxolo. Xomime xo byalo<sup>ka</sup> xe

20

661

K34/33

m. metsana a ka ina a seso xo  
 tse. a ntlong xo epelelwa xomme  
 ke boroxa byo boxolo. Le batwadi  
 xa ba lefisi' seotswa seo sa xo  
 senya thokamabu eleng mosetsana  
 wa xo ina a seso epelelwa. Moxatsane  
 xe aile o ina a seso xo epelelwa  
 xa a ka a lefisiwa. Xomme se se  
 bonthaxo xore kxarebe e letswe  
 ke xe monna a sa hwetse bothata  
 mohlantq wa matho xe a tse na  
 diho bong le ena. Xomme ke xona  
 monna o tla sekisa kxarebe. fa xo  
 reab kxarebe e tla bolela ba phodi'  
 ba tsela kamoka xa bona' ba  
 monna a ka ba direlaxo molato.  
 kxarebe ye ngwe yeo la na la yona  
 eleng Maleidi' e hweditse e sepetse  
 le banna ba lesome le metsö e  
 robaxo menwana ka mebedi. (18)  
 Xomme monna wa xaxwe a  
 sitwa xo ba direla molato ka

K34/33 21

661  
 bata la bontsi' bya bona. Komme  
 Kxarebe ye ebe ele modisa wa  
 dikxomo. Xe Monna a ka hwets'a  
 xoba mositsana obe ana le baxwera  
 ke xona a ka se sa tsena le ena  
 xo fihlela molato o fela ka xo  
 lefiwa ke badini ba tsela. Bootswa  
 bya Kxarebe xe e imile le xe e sa  
 ima ba fetswa ke ba moloko. Taba  
 e ka ya lekhotteng la Kxasi xoba  
 mokhomana xe diotswa di'  
 uqanqa. Xe Kxarebe e sa nyolwa  
 meloko e tla rera molato xo lefisa  
 basinyi ba mositsana. Xo a direxa  
 xore Kxarebe e ka phara lesoxana  
 e se bona. Kxarebe e ka phara  
 lesoxana xe e bona xoba lesoxana  
 leo e sepetseho le bona ka lena  
 tsa xo lefa xoba xo nyala xobane  
 meloko ya Kxarebe e tla tsoma  
 kxopolo ya lesoxana xodimo ka  
 thsenyo ya ngwana wa bona.

XXII  
K34/33

22

661

Ke xore o rata xo monyala  
koba xo lefa. Xe motho a hweditšwe  
ana le molato wa bootswa o a  
lefišwa kamo mang wa mosadi  
a tsomaxo ka xona.

Sephe mpele o nthša kxomo tše  
selelaxo xo lefa kxarebe Makropye.  
Moreme o nthša kxomo tše pedi  
xo lefa Mhabna ele mosadi. Mphadi  
o nthša some to dipudi a lefa  
motsatsa ele mosadi. Maphalle o nthša  
kxomo tše pedi a lefa Nyabane.  
Mokxale o nthša kxomo tše tharo  
a lefa masie kxottwane o nthša  
kxomo tše lesame a lefa Mabu  
ka xo hlatlobxana. Makomo o nthša  
masome a mabedi a dinku a lefa  
Mathukwane xo bedi. Xomme  
xa xona thsolo tše dingwe ka ntle  
le ditefa feela. Xe a monyala  
xa nthše dithsenyaxaleb. Xomme  
xe a sa monyala xa a nthše tšea ya

661

K34/33

23

Ke fepa ngwana kobane ke kopolelwa  
 kore ka ke lefa motho a lefa ngwana.  
 Ngwana ke wa monna yo a tsereng  
 mosadi. Dikomo di'tsewa ke  
 monna eleng mong wa mosadi.  
 Ke mositsana a ka lefiwa pele ka  
 peleho kona ke ngwana a ka botoka  
 a hwile ka sepe molato wa motho  
 ke e se ke ka kwetsiwa ka tsela  
 ye nqwe ya batoma. Ke kxarebe e  
 ka imisiwa ke motho mme motho  
 yo a lefiwa, ka moralo kxarebe  
 ya belexa ngwana wa di'kxora kona  
~~le~~ lesoxana ka lesana molato.  
 Ke a ka boa a mo imisiwa kape  
~~kona~~ lesoxana le tla hwetsa molato  
~~wa~~ wo boima ka baka la peleho  
 ye mpe ya pele ye e sa  
 ratexexo bathoq. Komme kape  
 lesoxana le tla kopolelwa boloi  
 eleng ke tsoma ke bolaya mositsana  
 Komme byalo batswadi koba meliko.

661

XXIV

K34/33

24

ya mositsana e tla lapeletsā  
 lesoxana xo nyala mositsana xore  
 ngwana wa bona a hwe ba  
 hweditšē dikxomo xodimo xa laxwe.  
 Xa xo dumelalwe xo rua ka  
 tumelelo ya xo dumelela barwedi  
 ba motho xo lala le masoxana xore  
 batswadi ba hwetšē dikxomo.  
 Xomme se se dumelalwa ke  
 batswadi ke bokwera bya bana  
 fela xore xe lesoxana le hweditšē selo  
 le fe mositsana Xomme dilo tšeo  
 e kaba serotwana, le lehōr lefehlo  
 le nama mohlang lesoxana le  
 bolai le phōōfōlō. Xomme ka xo  
 realo xa se xo nyala Mositsana  
 Xoba xo supa xore lesoxana le  
 Ha mo nyala. Xe a swere motho  
 wa leloko laxawe ele morwa  
 raxwe o swanetsē xo tsibišā  
 papaxwe le mmamaxwe xore bona ba  
 so le morwa-raxwe.



661

K34/33

25

Xe a mohwetsa ana le motho o  
 šele xona xo tla iswa molato xo  
 batswadi baxaxwe. Xomme xona  
 ba tla romela mmaditsela wa bona  
 xo fedisa molato ka xo lefa ka pela.  
 Xomme molato o swanetše xo phethwa  
 ke meloko xobane bona ka ba bedi  
 ka ka sete ba tixona xo rerisana  
 mo podimo ka taba ye. Molato o  
 ka iswa mosate xe mosenyi' a sa  
 kwe se bolelwaxo ke mo senyetswa.  
 Meele xe a hweditše mosadi wa xaxwe  
 a letše le Kxasane malesa obe a  
 isa ditaba xo batswadi. Xomme  
 meloko ya bona ba ba bedi' ba  
 sitwa xo phetha taba ye. Xe xona  
 Meele a isa ditaba mosate. Xomme  
 Kxosi le letxotla ba fa Kxasane  
 molato wa txomo tše pedi le poro  
 le pudi. Xomme Kxasane a lefa.  
 Bokhatse bya xo tiisa bootswa ke xo  
 swarwa dilaong, xoba xo tšeehwa se

661

K34133

26

seng sa diaporoXoba xo nthšwa  
 dintho ke morog wa mosadi. Xomme  
 Xape e ka ba le ka tše ding tšeo  
 monna a ka di faxo mosadi.  
 Xo inia xa mosadi' xe monna a be a  
 se xona ke bohlatse byo botse xo  
 monna xo batho kamoka ka xo  
~~mo~~ nyatšišiša mabake a o monna  
 a hlotxilexo ka ona mo Xae.  
 Xo swana xa rigwana le motho xo bea  
 bohlatse eupya xe monna a sa belaele  
 xo swana mo xona xa xo molato.  
 Monna o xapeletsä mosadi' wa  
 Xaxwe xore a bolele seotswa seo,  
 se dirilexo bootswa le ena. Xo a  
 dirwa xore a bolele le xe a sa mo  
 swara ana le ena. Xe monna  
 a ka ya bokholwa bya mēngwata  
 e sa fetšexo lešome Xomme a  
 hwetsä Xoba mosadi' o setšē a  
 dirwa bootswa Xomme o fla  
 # tsoma dithsengexelelo.

66

K34/33

27

Xo lefiwa xe monna a file mosadi  
mpa Xoba a mo imisits'e. Banna  
ba disa basadi ka xo se ba dumelele  
xo hlokexa ka xe lebaka le le telele.  
Xomme xape ka bo ba dumelele xo  
tšea maeto a mats'atsi a mantši  
xe e se fiela mo monna a ka  
bonanaxo le mosadi ka mehla moo  
a e tšexo xona. Xomme ba  
bangwe ba letla xo hlabela basadi  
dihlare tšeo bareng xe mosadi' a  
ka lala le monna yo mong o  
tla hwa le ena monna yoo  
Xoba xa hwa mosadi' fiela.  
Banna ba fara basadi ka xo  
ba fa dilo xore ba setre ba botsa  
banna ba bona xe monna a  
botsiša mosadi' xe eba o lala le  
banna ba bangwe. Mosadi' wa  
kxosi o lefiwa kxomo tše sa  
lekane le mosadi' wa motho hela.  
Xomme e tla ba tamo kxosi' e

661

K34/33

28

Tsomaxo ka xona elexo kanno e  
 rataxo mosadi' yoo ka xona.  
 Xomme xe txosi' e letsē mosadi' wa  
 motho fela e swanetsē xo lefiswa  
 kanno mong mosadi' a rataxo ka  
 xona. Xe basadi' ba bahloboadi'  
 ba robala le banna ba baugweba  
 lefiswa ke ba leloto la monna xoba  
 banna ba bahloboadi' bao. Xomme  
 xo sa xupolelwa xoba bootswa. Ka xo  
 na nako ye bootswa bo dumelwa  
 xo ba bothatxa. Bootswa ke bohlobo  
 o hwetsa batho ba sa lalang mme  
 e se mosadi' wa xaxowena monna  
 ye o bonaxo tira yeo. Xe monna o  
 thsaba le txarebe xomme xo bedi'  
 me tabeng ye. Mo xong monna yo  
 ke monna wa txarebe ye.  
 Ke xore mohlomong monna o  
 hloka dikxoma xoba se seng se  
 tsonq waxo ke batswadi' ba txarebe.  
 Mo xong txarebe e bona e

661 XXIX K34/33 29

imisitšwe ke monna yo. Xomme  
e thšaba ko nyatswa ke mekoko le  
ko sexwa ke baxwera ba yona.

Xomme taba ye e direra kudu  
mo bathong, ke monna a thšaba  
le mosadi wa monna yo mong ke  
xore xa dumelwe ke batwadi' ba  
txarebe ye xore a nyale txarebe.

Sekaba o thšaba le txarebe  
Morongwe ele mositšana yo a  
beleditšwexo ke yena le xo nyala  
ka dikxomo di se kae. Kabaka  
la palo ya some le kxomo e tee  
le tsē dingwe tsē tlaxo ko tsonqwa ke  
batwadi, Sekaba ka baka la  
bōšoxana a thšaba le txarebe.

Malatsi ka ko hloka thuso ye  
ngwe ka xe ele thšoxana a  
tsaba le txarebe Mathole.

Sebakala o thšaba le txarebe  
Masai' ese mmeletšwa waxaxwe  
ele wa monna yo mong.

661

XXX

K34/33

30

Xom ne a dira seo ka xe a  
 be a sa dumelelwe ke batswadi  
 ba mositsana ka baka la thuto ye  
 ntsi ba llexo ya Pitsienala.  
 Kxasane o thsaba le kxarebe  
 ka baka la xe a sa dumelelwe ke  
 batswadi baxaxwe le batswadi  
 ba kxarebe Mohlaxo. Sebakala le  
 Pitsienala ba isana kxorong. Mme  
 Kxoro ya laela Sebakala xo nthša  
 thoto ya Pitsienala eleng some la  
 dikxomo le kxomo tšè nne le  
~~some~~ Masonie a mabedi a  
 dipondo le pondo tšè nne le  
 mašelenq ka ntle. Ke xona  
 Sebakala a tšea mositsana. Ka  
 ka aka ka ba le thsolo xo monna  
 le mositsana. Xomme xobe xo  
 se bana xare xa bona. Xe xo  
 hwetswa xona le bana bana ke  
 ba monna wa pele kamoka.  
 Xomme bana ba ka šala le

661

K34/33

31

Monna a dumela xo nthša  
 dikxomo tsā xo reka bana bao.  
 Xomme xo dirwa ka tumelob ya  
 monna xe a vata xo rekisa  
 bana ba xaxwe. Xe motho a  
 ngwathile serapa sa yo mong  
 taba yeo e ka iswa mosate ke  
 mong serapa xe ba sa kwane  
 ka mellwane. Xomme ke xona  
 banna ba tla vomelwa xo bona  
 phapanq yeo. Xomme bona ba  
 ha boa xo bexela txosi' le letxolla  
 kamo ba bona xo phosō ka xona.  
 Mabokathšabe le kxasane ba  
 be ba baka mellwane. Kxasane  
 ave Mabokathšabe o tšere  
 thšemo yaka. Xe banna ba  
 ile ba hwetsā ele therešo  
 mme phosō ele ya kxasane ka  
 xo vema mabele a Mabokathšabe  
 Xomme kxasane a lefa ka  
 pudi mabele ao.

K34/33 32

661

Xomme Mabokathšabe alaelwa  
 xo thoxela tema yeo abexo a  
 e lemile. Xe diruiwa di'ema  
 mo xo seng thswanelo ke xore  
 kxau'fisi le masemo a batho  
 Xomme xolaelwa badiša xore  
 ba sete ba di'emisa xape fielo  
 fao. Xe di'boa xape xona mong  
 wa thšemo a tla o tla badiša.  
 ke motho a hwetswa ka xare  
 xa thšemo ya motho yo mong  
 eseng moko wa mong wa  
 thšemo xona o tla botsišwa  
 xoba o tle fao ka bakla lang?  
 Xomme xe a sa nthše mabako  
 o tla xopolelwa xoba lehodu le  
 se abe a sa utswa selo. Xe ele  
 moloko wa mong wa thšemo  
 xona xa xo molato xobane le  
 ena thšemo ke ya xaxwe.  
 Xe motho a hwetswa ka mosenq  
 wa motho yo mong xese wa



33

661

K34133

Moloko o tla botsi'swa Xoba o  
 oreng a kwetswa motseng ele  
 bošexo. Xomme ke Xona o tla  
 bea mabaka. Xomme a hlola  
 mabaka o tla iswa pele ke  
 mong motse. Xomme kele yo  
 mong wa moloko Xona a ka  
 seke a hlwa a botsi'swa mabaka  
 Xobane ke motseng wa Xaxwe  
 Xomme a ka tseha ka nako  
 \* ye a rataxo mme le xo  
 robala a ka robala Xamo a  
 rataxo ka ntle le xo tsonqwa  
 bohlatse ke motho yo mong.  
 Xe motho a sentse sebo sa  
 motho yo mong a ka phophotha  
 ka se a ka baxo naso. Xomme  
 e ka ba pydi, nku Xoba,  
 Kxoxo. Xomme le ka lentšū  
 a ka phophotha ka lona.  
 Xona le hlalobanyo thsengong  
 ya dilo. Xomme seo se dirwa

34

K34133

661

Ke xo bea mabaka a tšenyō  
 yeo. Kxasane Modisa xe a betša  
 lebye xare xa dikxomo obe a  
 thobxa leoto la kxomo yeo eseng  
 ya papaxwe. Xomme mong wa  
 kxomo Halakala are modisa ke  
 noxa ka xona xaxo molato. Ka  
 tsatsi' le leng kxasane xe a bona  
 namane e savahla ~~le~~ lesakara  
 a e betša ka lebye mme a  
 e thuba phatla ya wena fase  
 ya hwa. Halakala a bosa are  
 modisa e sale noxa ke xona ke  
 kotsi' kxasane a sete a lefa.  
 Monna xa ana boitarabelelo tšenyō  
 ya diruiwa tsā xaxwe lebaneng  
 ba xaxwe xe e se phophothō fela.  
 Xe motho a ka ha yo mong  
 keletšo mme ya votsā tsē sa  
 lokaxo xomme motho yo o tla  
 lla koba xo belaela ka moeletši.  
 Xomme le molato a ka ohwetsā.

661

K34/33

35

Xe motho a bona ditxomo  
 ts'a yo mong e le monna e se  
 mosadi' ko mme a seke a di'loša  
 fano thšewong a ka fiwa  
 Molato ke lekhata eseng mong  
 wa thšemo xoba wa ditxomo.  
 Xe motho u hwetsa molato ka  
 baka la xo elets'a yo mong ona  
 le boikarabele. Xe xo sentšwe  
 se seng t sa ts'a motse xo ka  
 phophotšwa ka tsela ts'e fapanexo.  
 Xaele mabele ke ka ditxomo.  
 Xeele diaparo e kaba ka txomo  
 xoba dipudi. Xeele motse letšohle  
 ts'a ona xona le txarebe e ka  
 nthšwa. Ise molato wo moxolo xo  
 thsuma motse ko mme le  
 txosi' e tla romela batho xo  
 foka motse wo o byalo ka xe  
 ekaxo xo hwile motho. Xe xo  
 utswitswe ditxomo, dipudi' dritu  
 ke molato wo o swanets'exo xo

061 XXXVI K34/33

36

bexwa mosate. Xomme ke  
 xona kxosi' e tla romela banna  
 xo nyakisa motho yo a utswedi-  
 tswexo. Xomme xe di hweditšwe  
 xe tla bexwa mosate ke batsela  
 bao ba xo vonywa ke kxosi'. Ke  
 xona mo utswi' o tla bitšwa mosate  
 xwe atle a bee bohlatse xwe tšeo  
 di huyeditšwexo matseng wa xaxwe  
 di tšile byang. Xomme xe di  
 tšile ka tsela ya bohodu o tla  
 fiwa molato. Xomme mo xong  
 dilo tšeo di tšatšongwa ka xo  
 phokola. Xomme se se diraxo xwe  
 motho o utswitse seruiwa ke xe  
 ana le sona xoba letlalo la sona.  
 Xomme xape le ka mehlala ye e  
 tsenaxo matseng wa xaxwe. Mi  
 xong e kaba xo bonwa ke bi  
 bang, b. a kapa seruiwa seo.  
 Lehodu le solwa ka xole šwa  
 xoba ka xo itiwa xe a sena sa

661

37

661

K34/33

xo lefa. Xomme leitiwa ka taelo  
 ya Kxosi, ka emma se venq  
 le xotto le lefa ka setopo. Mo xong  
 molato o ka boela xa labo le hodu  
 xe eba le hodu xa le xane molato.  
 Kxosi e ka le fisa le hodu xe  
 le ngana. Xape xo byalo  
 le mokomana. Kxosi ka e  
 laele motho xu nthisa sa xo  
 phophotha xe molato o tsene  
 kxorong ya yona. Lehodu le ka  
 nthisa seo se tsongwaxo ke  
 mosenyetswa. Motho wa bo  
 lehodu o a tlenqwa ke kxorō  
 xo thusa le hodu. Xape le lona  
 le hodu le a bexa ditaba tsa  
 lona xo wa labo lona. Le hodu  
 le bexa bohōda xo meloko  
 kamoka xe le le molatong.  
 Xomme le kxorō e bexa meloko  
 ya le hodu seo se dirilwex  
 ke le hodu xove xe xo axone xa

661

K34133<sup>38</sup>

meloko e themolle lehodu.  
 Ke xona yo mong le yo mong  
 wa moloko wa lehodu a ka dira  
 ya themolla lehodu ka ko le lefela.  
 Xe ko hwetswa bohlatse xore  
 xona le motso yo a lwaxo letxosi'  
 ka ko nomula txosi' ka mehla.  
 Ke xona ba bakolo ba moloko  
 wa txosi' ba tla isa motso yo  
 letxotleng la txosi'. Xe letxotla  
 le bona motso yo o tla lefiswa.  
 Xomme ko byalo le xommatxoma.  
 Xomme xe ko hwetswa koba  
 motso yo o xaana molato wo  
 moxolo xomme o tla laelwa ke  
 letxotla xore a phophotha txosi'.  
 Ke xona o tla ntisa txomo koba  
 dipudi tseo ba txomana ba tla  
 ko isa pele xa txosi' bare  
 ngwana o a phophotha. Xe  
 morwa-raxwe txosi' xe a satwe  
 ditaelo tsa xaxwe koba a

661

K34/33

39

monyatsa o swanets'e xo solwa  
 ke batxomana le ka xo mo  
 fa molato. Xe motlo a xuna xo  
 dira ditaelo tawoka tsa ba  
 busi' ba xaxwe o swanets'e xo  
 fiwa molato ke banna elexo letxotla  
 la mobusi' yo mong le yo  
 mong. Xe motlo a hwetsa koba  
 taelo yeo ya txosi' koba motseta  
 wa txosi' koba motxomana wa  
 txosi' xa e kwale koba thiswanele  
 a ka e isa letxotheng la txosi'  
 koba la motxomana. Xomme  
 seo se tlaxo xo bolelwa ke letxotla  
 ko ena maloka le ditaelo o  
 swanets'e o setwa. Motlo xe a  
 hlomphe, txosi' koba motxomana  
 o tla fiwa molato ke banna  
 ba letxotla la txosi'. Xomme  
 xe a sakwe dikelets'o tsa  
 bona xona o tla fiwa  
 molato ke letxotla la txosi'.

661

K34/33

40

Batho ba xopola xore baloi bo xona  
 ka ba la mahō le rialwetsē xare  
 xa batho. Xomme baloi bo  
 hwetswa xoba xona bathong ke  
 bakome ka ditaola. He xona ba  
 ha tsoria dihlare xo mokome  
 xoba nyaka xore ka tsōna ba  
 thibele baloi. Tsē dingwe ba a  
 para. Tsē dingwe di dula ka  
 dintlong. Tsē ding di bewa  
 maxoeng a metse. Tsē ding  
 lodimo xa dintlo, byalo byalo.  
 Xxosi le yona e thsaba moloi.  
 He xonale yona e swanetsē xo  
 a itwela ka dihlare mo motseng  
 Motho yo mong le yomong o na le  
 nyaka ya xaxwē. Lie go ko  
 thwexo ke moloi a na le nyaka ya  
 xo thibela baloi motseng wa xaxwe.  
 Motho yo a fets'axo xo supa  
 moloi ke mokome xoba sedupe.  
 Didupe tsē txob ke mashangaan.



XLI

41

K34/33

Motso ya mong le yo mong o  
 ya sedupeng xo kwetsä baki bao  
 baratxo xo bolaya batho ba  
 xaxwe. Xomme sedupe se  
 tla m motsä bona. Ba bang  
 e tla ba meloto ya xaxwe. Ke  
 xona o tla kxopela dihlare xo  
 sedupe xove a dire ka tsöna  
 mo motseng xove yo a tlaxo  
 bosöxo a xobale. Lephale le  
 tseba seo motso a binaxo sona  
 xaele moloji ka le motsebe. Ka  
 xo bolela seo motso a se binaxo  
 ke xona batho ba dumela ke  
 are ke ena moloji ka xobane  
 o tseba se motso a se binaxo.  
 Ka xo se sengwe seo motso  
 a kwetsiwaxo ana le sona  
 koba ke moloji. Xomme ke  
 sedupe se boletsä koba motso  
 ke moloji ke xona ke ele moloji.  
 Xomme motso yo o a bolawa xona

XLII

42

hiti

K34/33

iefuswa Xe ana le diruiwa  
 Xoba bana. Moloji' a tsa setse  
 a tloxele metxwa ya baloi'  
 Xobane moloji' o phela tsa xo  
 ja nama tsa batho ba bang.  
 Xommexa loi' ka dihlare  
 eupya o ja dinamia. Xe  
 motho a huile ke xove moloji'  
 o lle motho yo. Ba lapa la moloji'  
 ba ha tsebywa le ke masea  
 Xoba moloko woo ke baloi'.  
 Xomme seo se dirwa ke ko  
 bolela ka batswadi' ba bana  
 Xobana ba bona. Ke xona le  
 dijo tsa xona ngwana a tsa  
 setse a dijo le xe eke moloko wa  
 ngwana yo. Xaele dithoto tsa  
 moloji' di tsewa ke dikxosi  
 Xe moloji' a belailwe. Xomme  
 ditho tsa Xaxwe ke dihlare  
 tse kxolo tsa dirigaka xo  
 thibela baloi' ba ba sa phelang

661

43\*

K34133

Xo tsena motseng. Pexoya  
 moloji e hwetswa, ele maaka  
 ke moloji a ka kxopela kxosi  
 kove motho yoo areng ke ena  
 moloji ba isane di dypeng  
 tse dingwe. Ke xona pexo  
 ya moloji e ka hwetswa xoba  
 maaka ka xo vithisa moloji  
 yo mong kape. Ke xona moloji  
 a ka lefiswa ka tsela yeo.  
 Ke xona o tla lefiswa ka  
 tsela yeo moloji abeng a  
 swanetsi xo lefiswa ka  
 yona.

End. S. 661

Ka Motlakomo

g.P.M. Malatsi